EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

6.4.2005 PE 355.798v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-110

Návrh správy **(PE 355.520v02-00)**
Predkladá Kinga Gál
Podpora a ochrana základných práv: úloha národných a európskych inštitúcií, vrátane Agentúry pre základné práva
(2005/2007(INI))

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Nahradiť v celej správe slovo „Agentúra“ slovami „Európsky úrad pre sledovanie základných práv“

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Preambula odrážka 5 (nová)

- so zreteľom na rozhodnutie zasadnutia predstaviteľov členských štátov v rámci Rady Európy v dňoch 12. – 13. decembra 2003 v Bruseli zdôrazňuje dôležitosť zberu údajov o ľudských právach a analýzy s cieľom vymedziť politiku Únie v tejto oblasti založenú na existujúcom Európskom stredisku pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie a rozšíriť jeho mandát tak, aby sa stal Agentúrou pre ľudské práva,

Or. en

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Voggenhuber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Preambula odrážka 7a (nová)

- ***so zreteľom na svoje uznesenie z 20. apríla 2004 o oznámení Komisie týkajúcom sa článku 7 Zmluvy o Európskej únii: Úcta k hodnotám, na ktorých je založená Únia a podpora týchto hodnôt***[1]

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odsek 1

1. Je toho názoru, že účinná ochrana a podpora základných práv ***je základom*** demokracie ***(vypúšťa sa)*** a dôležitou ***podmienkou pre*** vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odsek 1

1. Je toho názoru, že účinná ochrana a podpora základných práv je hlavnou oporou demokracie v Európe a dôležitým predpokladom pre ***upevnenie*** priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

Or. es

[1] ***Schválené znenia, P5_TA(2004)0309.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odsek 1

1. Je toho názoru, že účinná ochrana a podpora základných práv je hlavnou oporou demokracie v Európe a dôležitým predpokladom pre to, aby ***Európska únia*** vytvorila priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odsek 2

2. Poukazuje na skutočnosť, že zahrnutie Charty základných práv do Zmluvy o Ústave a budúci prístup EÚ k Základnej listine ľudských práv a slobôd (ECHR) prináša so sebou zásadné ***(vypúšťa sa)*** zmeny ***systému, rozšírenie (vypúšťa sa)*** záväzkov Únie ***(vypúšťa sa)*** s cieľom zaistiť, že základné práva budú aktívne podporované vo všetkých politických oblastiach;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odsek 2

2. Poukazuje na skutočnosť, že zahrnutie Charty základných práv do Zmluvy o Ústave a budúci prístup EÚ k Základnej listine ľudských práv a slobôd (ECHR) prináša so sebou zásadné inštitucionálne a ústavnoprávne zmeny a podstatne zvyšuje ***politické a*** právne záväzky Únie s cieľom zaistiť, že základné práva budú aktívne podporované vo všetkých politických oblastiach;

Or. es

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odsek 3

3. Je toho názoru, že Európska únia ***sa čím ďalej tým viac presadzuje ako spoločenstvo zdieľaných hodnôt a nielen ako tržný priestor;***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odsek 3

3. Je toho názoru, že ***postavením jednotlivca do stredu európskeho integračného procesu členské štáty posilnili a rozšírili*** prvky, ktoré sú vlastné politickému spoločenstvu ***a ďalej rozšírili počiatočný cieľ Európskej únie jasne zameraný na trh;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odsek 3 a (nový)

3a. Je toho názoru, že niektoré ciele Únie, ako rozvoj priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, boj proti diskriminácii, podpora transparentnosti a ochrana údajov, sú už neoddeliteľné od podpory základných práv;

Or.fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odsek 4

4. Poznamenáva, že potreba ***ochraňovať práva jednotlivca sa stala ešte výraznejšia po rozšírení právomoci Únie a po rozvoji jej sféry pôsobnosti v oblasti právnej a politickej spolupráce v otázkach trestného práva, a to najmä v súvislosti s bojom proti terorizmu; zdôrazňuje, aké ťažké môže byť pre každého zákonodarcu, ale najmä pre európskeho zákonodarcu, aby zaistil rovnováhu medzi jednotlivými slobodami na jednej strane a medzi vytváraním a zvyšovaním kolektívnej bezpečnosti na druhej strane;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Odsek 4

4. ***Venuje pozornosť rastúcej potrebe zaistenia kolektívnej bezpečnosti, a to predovšetkým z toho dôvodu, lebo sa objavili nové formy terorizmu a vyzýva k neustálej činnosti s cieľom zaistiť rovnováhu medzi hodnotami slobody a hodnotami bezpečnosti;***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Stavros Lambrinidis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Odsek 4

4. Poznamenáva, že potreba ***tak základných práv, ako aj*** jednotlivých slobôd, sa musí ***úplne presadiť a dodržovať*** a kolektívna bezpečnosť, ***ktorá musí byť vytvorená a zvýšená,*** sa v posledných rokoch objavila ako priorita pre tvorbu politiky v Európskej únii a nové formy terorizmu ďalej umocnili potrebu hľadať primerané cesty, ako ***u týchto dvoch cieľov*** dosiahnuť kompatibilitu;

Or. en

External translation

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Odsek 4

4. Poznamenáva, že potreba zaistenia rovnováhy medzi presadením jednotlivých slobôd a vytvorením a zvýšením kolektívnej bezpečnosti sa v posledných rokoch objavila ako priorita pre tvorbu politiky v Európskej únii a ***reakcia na*** nové formy terorizmu ďalej umocnila potrebu zaistiť rovnováhu medzi týmito dvoma cieľmi a ***zostavovaním*** príslušných ***politík s cieľom*** dosiahnuť ich kompatibilitu;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odsek 5

5. ***Považuje za dôležité, aby hodnoty vyhlásené v zakladajúcich zmluvách a v novej Ústave boli účinné;***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odsek 7

7. Poznamenáva, že ***Európska únia a členské štáty sú povinné rešpektovať ľudské práva a základné slobody vo svojich príslušných oblastiach pôsobnosti v súlade so zásadou subsidiarity a zdôrazňuje, že ak sa na vnútroštátnej úrovni ľudské práva porušujú, je na Únii, aby zasiahla tak, ako je to uvedené v článku 7 Zmluvy o Európskej únii;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Frederika Brepoels

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odsek 7 a (nový)

7a. Považuje ďalej za dôležité, že sa musí náležite prihliadnuť na zásadu dôvery uvedenú v jej uznesení z 20. apríla 2004;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giovanni Claudio Fava

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odsek 8

8. ***Vyslovuje poľutovanie nad tým, že len v piatich členských štátoch*** boli vytvorené ***(vypúšťa sa)*** vnútroštátne ***(vypúšťa sa)*** inštitúcie ***(vypúšťa sa) na ochranu a podporu základných práv,*** a to najmä s odvolaním na‘Parížske zásady’ Organizácie spojených národov; ***vyzýva ostatné členské štáty, aby z tohto hľadiska urobili opatrenia a aby vnútroštátnym výborom poskytli príslušné finančné zdroje s prihliadnutím okrem iného na to, že*** jednou z funkcií týchto orgánov ***je*** preskúmať vládne politiky ľudských práv, aby sa zamedzilo nedostatkom a aby sa navrhli zlepšenia, pretože účinnosť spočíva v prevencii a nielen v riešení problémov;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Odsek 9

9. Víta podpis Zmluvy o Ústave, ***lebo*** zaisťuje úplnú právomoc Súdneho dvora v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, prístup k Základnej listine ľudských práv a slobôd – ECHR, začlenenie Charty základných práv do Zmluvy a širšie využívanie spolurozhodovacieho postupu, čím zvyšuje úlohu Európskeho parlamentu;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Odsek 9

9. Víta podpis Zmluvy o Ústave ***a zdôrazňuje, že Ústava zaväzuje Európsku úniu k tomu, aby pristúpila k Základnej listine ľudských práv a slobôd – ECHR a aby Charta základných práv bola súčasťou Ústavy;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Nový podnadpis pred odsekom 10

Reorganizácia legislatívneho postupu

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Odsek 10

10. Je toho názoru, že inštitúcie EU ***by mali aktívne podporovať a ochraňovať základné práva v súlade s cieľmi Európskej únie a že toto sa musí*** pri navrhovaní a prijímaní právnych predpisov plne vziať do úvahy;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Odsek 10

10. Je toho názoru, že inštitúcie EU by mali ***podporovať a ochraňovať (vypúšťa sa)*** základné práva – ako dva ciele Európskej únie – a plne ***ich brať*** do úvahy pri navrhovaní a prijímaní právnych predpisov;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Odsek 10

10. ***Je toho názoru, že uplatňovanie základných práv je zámer všetkých európskych politík a tvorí cieľ zdieľaný všetkými inštitúciami;***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Odsek 10

10. Zastáva stanovisko, že inštitúcie EU by si mali byť vedomé toho, že základné práva by sa mali aktívne podporovať a ochraňovať – ako dva ciele Európskej únie – a pri navrhovaní a prijímaní právnych predpisov by ***celá rada*** mala plne ***brať*** do úvahy ***ich dôležitosť***;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Line Reynaud

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Odsek 10 a (nový)

10a. Vyzýva, aby každý nový legislatívny návrh bol sprevádzaný vyhodnotením vplyvu na rešpektovanie základných práv, najmä rovnosti pohlaví; toto vyhodnotenie by malo byť súčasťou odôvodnenia návrhu;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Odsek 10 a (nový)

10a. Vyslovuje poľutovanie nad nezhodami, ktoré vznikli medzi dvoma inštitúciami a ktoré sa v posledných troch rokov odrazili vo zvýšenom počte hlasov v Parlamente zamietajúcich legislatívne návrhy alebo medzinárodné dohody na základe pochybností, čo sa týka úcty k ľudským právam;

Or. fr

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Odsek 10 b (nový)

10b. Považuje za dôležité, aby sa takéto pochybnosti rozptýlili, keď sa spracovávajú legislatívne návrhy, či už ich navrhuje Komisia alebo členské štáty, a aby bol každý nový návrh patrične sprevádzaný vyhodnotením dopadu na rešpektovanie ľudských práv a aby takého vyhodnotenie bolo súčasťou odôvodnenia návrhu; a naopak nepovažuje za vhodný postup vlastného potvrdenia zhody návrhu so základnými právami na náležite nepodloženom základe;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Odsek 11

Deleted

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Odsek 11

11. Víta skutočnosť, že prezident Barroso na žiadosť Parlamentu rozhodol vytvoriť Skupinu zmocnencov „pre základné práva, proti diskriminácii a pre rovnaké zaobchádzanie“; vyzýva Komisiu a hlavne ***(vypúšťa sa)*** zmocnencov ***zodpovedných za*** základné práva, aby vypracovali komplexnú a súvislú stratégiu s cieľom ***zaistiť, že*** základné a ľudské práva ***budú dodržované vo všetkých oblastiach politiky Únie;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Odsek 11

11. Víta skutočnosť, že ***päť rokov po vyhlásení Charty a zahájení interného preskúmania jej vplyvu na organizáciu Komisie tento orgán*** rozhodol vytvoriť

skupinu zmocnencov „pre základné práva, proti diskriminácii a pre rovnaké zaobchádzanie“; vyzýva Komisiu a najmä skupinu zmocnencov pre základné práva, aby spracovali komplexnú a súvislú stratégiu s cieľom riešiť rozsah, v akom sa uplatňujú základné a ľudské práva a vyhodnotiť ich dopad;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Odsek 11 a (nový)

11a. Poukazuje na to, že členské štáty a inštitúcie Únie požívajú zvláštne právo postúpiť žalobu súdu v záujme práva a zastáva stanovisko, že Parlament by mal s využitím tohto prostriedku hájiť práva občanov v prípadoch, keď by základné práva mohli byť dotknuté nejakým aktom Komisie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Odsek 11 a (nový)

11 a. Je toho názoru, že Európska komisia, najmä jej predseda, by mali mať základné právo zasiahnuť proti akejkoľvek forme diskriminácie a určiť rozsah, v akom sa musia ľudské a základné práva rešpektovať;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Nový podnadpis pred odsekom 11

Zvýšenie transparentnosti a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Odsek 11 b (nový)

11b. Považuje za politicky dôležité začleniť pojem podpory základných práv medzi ciele, ktoré sa musia sledovať v súvislosti so zjednodušením a reorganizáciou práva (acquis) Spoločenstva a Únie; okrem toho zastáva stanovisko, že také preskúmanie je potrebné ako prioritne:

- ***v súvislosti so zákonmi v oblasti súťažného práva alebo slobody poskytovať služby, keď ochrana pluralizmu a slobody vyjadrovania je ohrozená,***
- ***v súvislosti s uplatňovaním zásady práva na dôveryhodnú správu v inštitúciách Únie, ako to pri rôznych príležitostiach navrhoval európsky ombudsman a v poslednej dobe Súdny dvor,***
- ***v súvislosti s garantovaním prístupu k prípravným zneniam v priebehu legislatívneho procesu, najmä tvárou v tvár orgánom Rady;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Odsek 11 c (nový)

11c. Vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že v súvislosti s uplatňovaním práva Spoločenstva a Únie sa členské štáty sa čím ďalej tým viac zdráhajú prijať zásadu vzájomného uznávania a tvrdia, že úroveň ochrany základných práv nie je v danom členskom štáte primeraná; upozorňuje v tejto súvislosti na právny prípad Súdneho dvora (prípad Gözütok, C-187/01) a vyzýva, aby tak verejné orgány štátov, ktoré vyžadujú poskytnutie podrobných informácií s cieľom odôvodniť ich zdráhanie, ako aj orgány štátov, ktoré vyžadujú tieto informácie, poskytli všetky potrebné vysvetlenia;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Odsek 11 d (nový)

11d. ***Okrem toho poukazuje na to, že odmietnutie spolupracovať z tak závažných dôvodov, ako je nerešpektovanie základných práv zo strany iného členského štátu, by mohlo, pokiaľ sa potvrdí, byť dôvodom na predloženie žiadosti Komisii alebo Parlamentu, aby zahájili procedúru včasného upozornenia uvedenú v článku 7 Zmluvy o EÚ, a to viacej v záujme osôb, ktorých sa to týka, než orgánov;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Odsek 11 e (nový)

11e. ***Vyzýva Komisiu, aby urobila opatrenia s cieľom zaručiť všetku požadovanú spoluprácu a pomoc, a to ešte než zahájí akékoľvek súdne konanie so zreteľom na umožnenie členským štátom prekonať všetky problémy, s ktorými sa stretávajú v uplatňovaní práva Spoločenstva a opatrení Únie; považuje zvláštny stupeň transparentnosti za dôležitý, keď dôjde k preberaniu opatrení Únie, ktoré súvisia so základnými právami; v takýchto prípadoch by Komisia mala dať Parlamentu a národným parlamentom k dispozícii informácie o problémoch preberania; tieto informácie by mali byť spracované ako súčasť každoročnej diskusie o otázkach slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; znovu potvrdzuje svoje presvedčenie, že takáto pomoc je už žiaduca v súvislosti s rokovaniami s kandidátskymi krajinami, alebo keď nadobudnú účinnosť ochranné doložky týkajúce sa vytvorenia priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;***

Or. fr

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Odsek 11 c (nový)

Zvýšenie právnej ochrany na úrovni Únie a členských štátov

11c. Zastáva stanovisko, že Súdny dvor zohral rozhodujúcu úlohu v tom, aby sa Spoločenstvo a Únia stali 'Spoločenstvom' a Úniou práva najmä ako výsledok plodného dialógu medzi národnými a európskymi sudcami v súvislosti s úlohou poskytnúť predbežné výklady, čo zmluvy delegujú na Súdny dvor; okrem toho uznáva značné dôsledky posledných rozsudkov týkajúcich sa rešpektovania rodinného života([1]), slobody vyjadrovania([2]), ochrany ľudskej dôstojnosti([3]), boja proti diskriminácii([4]), ochrany údajov([5]), práva na spravodlivý súd([6]) a obmedzení v práve vykonávať odbornú činnosť a požívať právo vlastníctva tam, kde sú takéto obmedzenia v súlade s cieľmi verejného záujmu([7]);

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Odsek 11 d (nový)

11d. Vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že sa voči právomociam súdu stále uplatňujú obmedzenia tak na základe prvého piliera (článok 68 Zmluvy o ES, ako aj závažnejšie na základe druhého a tretieho piliera (článok 35 Zmluvy o EÚ); v tejto súvislosti zvažuje rešpektovanie zásady zákona v Únii, ktorá si robí nárok na to, aby bola priestorom práva, ale 'bez sudcov'; vyzýva Radu, aby naliehavo odstránila obmedzenia stanovené článkom 68 Zmluvy o ES, a vyzýva 11 členských štátov, ktoré ešte neprijali právomoci súdu na základe tretieho piliera, aby tak urobili čo najskôr;

---

[1] *Rozsudok z 11. júla 2002, Carpenter (C-60/00, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. I-6279) (hlavný súbor body 45 – 46 a platné ustanovenia).*
[2] *Rozsudok zo 6. marca 2001, Connoly proti Komisii (C-274/99 P, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. I-1611) (hlavný súbor body 37 – 42).*
[3] *Rozsudok zo 14. októbra 2004, Omega (C-36/02) (hlavný súbor body 34 – 35, 39 – 41 a platné ustanovenia); rozsudok z 9. októbra 2001, Holandsko proti Parlamentu a Rade (C-377/98, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. I-7079) (hlavný súbor body 70 – 75, 77 – 79).*
[4] *Rozsudok z 9. septembra 2003, Rinke (C-25/02, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. I-8349) (hlavný súbor body 25, 28, platné ustanovenia bod 1).*
[5] *Rozsudok z 20. mája 2003, Österreichischer Runddfunk a.o. (C-465/00, C-138/01 a C-139/01, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. I-665) (hlavný súbor body 8 – 10, 14 – 15, 18, 20).*
[6] *Nariadenie zo 4. februára 2000, Emesa Sugar (C-17/98, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. I-665) (hlavný súbor body 8 – 10, 14 – 15, 18, 20).*
[7] *Rozsudok z 15. júla, Di Lenardo a Dilexport (C-37/02 a C-38/02) (hlavný súbor body 82 – 85); rozsudok z 11. septembra 2002, Zdravie zvierat, Pfizer proti Rade (T-13/99, prípady v Zbierke súdnych prípadov Európskeho súdu s. II-3305) (hlavný súbor body 456 – 457).*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Odsek 11 e (nový)

11e. ***Blahoželá Súdnemu dvoru k poslednému pokroku dosiahnutému v urýchlení postupov a vyzýva ho, aby viacej pokročil v prerokovávaní vytvorenia komory odborníkov, ktorí by sa zaoberali prípadmi týkajúcimi sa otázok slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Odsek 11f (nový)

11f. ***Podporuje návrh predložený Radou Európy v programe prijatom v Haagu na posilnenie dialógu medzi najvyššími súdmi členských štátov, návrh, ktorý v poslednej dobe nadobudol praktickú formu z podnetu týchto najvyšších súdov, za pomoci vytvorenia siete zrušovacích súdov, rád štátov a rád vyšších sudcov a v poslednej dobe prostredníctvom rozhovorov medzi ústavnými súdmi; zastáva názor, že takéto kroky nielen dokazujú odhodlanie najvyšších súdov podeliť sa o svoje skúsenosti, ale vytvárajú tiež začiatky európskej verejnej politiky, ktorá nachádza svoje zdôvodnenie v podieľaní sa na spoločných cieľoch ochrany základných práv;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Nový podnadpis pred odsekom 11

Rozšírenie zásady ochrany základných práv mimo Únie

Or. fr

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Odsek 11 g (nový)

11g. Zastáva stanovisko, že všeobecná platnosť a nedeliteľnosť základných práv musí dať Európskej únii a jej členským štátom podnet na to, aby rozšírili tieto práva vo svojich vzťahoch s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami ako:

- Organizácia spojených národov, ktorá zahájila reformný proces s mimoriadnym dôrazom na ochranu základných práv ako predpoklad každej politiky, ktorá sa snaží o podporu demokracie; Európska únia by ako orgán mala hrať aktívnu úlohu v realizácii tejto reformy tak, že ďalej posilní svoju externú činnosť v tejto oblasti a prispeje k spracovaniu správy Organizácie spojených národov o tejto otázke,

- Rada Európy, v ktorej členské štáty Únie majú teraz význačné postavenie; zo zrejmých dôvodov transparentnosti a dôslednosti politickej činnosti by sa tento zvláštny vzťah mal odraziť v začlenení do dohôd, ktoré už existujú, alebo u ktorých sa prerokovávajú ustanovenia umožňujúce Únii ako orgánu byť účastníkom týchto dohôd buď spolu s členskými štátmi, alebo namiesto nich, v rámci právomocí, ktoré jej boli postúpené európskymi zmluvami;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Odsek 14

14. Zastáva stanovisko, že by sa medzi vnútroštátnymi vládnymi a nevládnymi organizáciami mali vymieňať najlepšie postupy týkajúce sa ľudských práv;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Odsek 14 a (nový)

14 a. Je toho názoru, že Európsky parlament by mal s prihliadnutím okrem iného na správy európskeho zmocnenca pre ľudské práva Rady posúdiť možnosť spracovať z vlastnej iniciatívy prostredníctvom svojho Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci správu, ktorá by analyzovala legislatívu pobaltských štátov, najmä Estónska a Lotyšska, ktoré diskriminujú jednu časť obyvateľstva, pokiaľ ide o požívanie politických práv – vrátane práva hlasovať a kandidovať vo voľbách – čo je závažné porušenie Charty základných práv, návrhu Európskej ústavy a politických základov Únie;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Odsek 14 b (nový)

14 b. Chce upozorniť na správu, ktorú v roku 2001 spracoval zmocnenec pre ľudské práva Rady Európy o 'pokračujúcom porušovaní ľudských práv' v Baskicku, čo je zotrvávajúca a v Únii neobvyklá situácia. Nenacionalistické obyvateľstvo je fakticky vystavené diskriminácii, pokiaľ ide o požívanie jeho občianskych práv, najmä čo sa týka hlasovania a kandidovania vo voľbách na základe rovnosti. Pre mnohých občanov Baskicka je toto ústavné právo zatiaľ len túžbou napriek tomu, že bolo zahrnuté do právnych predpisov španielskeho štátu;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Martine Roure a Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Odsek 14 a (nový)

Posilnenie dialógu s občianskou spoločnosťou

14a. Je aj naďalej presvedčený, že základné práva sa môžu účinnejšie ochraňovať, ak si občania sami budú vedomí svojich práv a ak budú schopní vyžadovať ich ochranu s dostatočným predstihom predtým, než sa právny úkon stane nevyhnutným, a to podporou svojho zapojenia do vytvárania a uplatňovania rozhodnutí; so zreteľom na tento cieľ môže vytvorenie vnútroštátnych výborov a inštitúcií pre základné práva umožniť nevládnym organizáciám tak sformulovať jasné stanoviská, ako aj účinnejšie sa zamerať na výzvy k činom a odhaľovanie jednania považovaného za protiprávne;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Odsek 15

15. Odvoláva sa na dôležitú úlohu rôznych monitorovacích mechanizmov Rady Európy a inštitúcií v oblasti ľudských práv; vyzýva inštitúcie EÚ a Agentúru, aby sa opierali o tieto skúsenosti, brali tieto mechanizmy do úvahy a ***začlenili ich do postupu pre prácu v sieti;***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Odsek 15 a (nový)

15a. Navrhuje spracovanie medziinštitucionálneho kódexu chovania určeného na priznanie väčšej súdržnosti a nestrannosti pre externú činnosť Únie v oblasti demokratizácie a ľudských práv – krok schválený v roku 2002 na návrh Výboru pre zahraničné veci. Kódex by mal riadiť vzťahy medzi Úniou a ďalšími 120 krajinami, na ktoré sa v súčasnej dobe vzťahuje demokratická doložka ako dôležitý prvok spojujúci dohody všetkých druhov;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ioannis Varvitsiotis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Odsek 16

16. Je presvedčený, že by mal byť spracovaný funkčný model spolupráce a že by to mali byť konkrétne návrhy v budúcom legislatívnom návrhu Komisie na Agentúru, vrátane ***jasných vymedzení právomocí Agentúry a rôznych iných agentúr (Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, Európsky inštitút pre rovnoprávnosť) a*** vrátane inštitucionalizovaného prepojenia medzi Radou Európy a budúcou Agentúrou pre základné práva s cieľom zamedziť duplicite, ako aj poskytnúť Agentúre všetky potrebné vstupy ***a zaistiť jej efektívnosť***';

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Odsek 16 a (nový)

16a. Zastáva stanovisko, že v súvislosti s podporou základných práv by sa Európska únia mohla odvolávať na Agentúru, ktorej hlavným účelom by bolo poskytovanie všetkých informácií potrebných pre rozvoj:

- legislatívnej činnosti;

- monitorovacej úlohy podľa článku 7 Zmluvy o EÚ;

- úlohy spracovania politiky týkajúcej sa základných práv a zvýšenia povedomia o nich

v Únii;

External translation

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Marie Cavada

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Odsek 16 b (nový)

16b. Je presvedčený, že nezávislosť a dôveryhodnosť Agentúry je predpokladom pre náležitú súčinnosť medzi ňou a európskymi inštitúciami;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ioannis Varvitsiotis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Odsek 16a (nový)

16a. Je toho názoru, že než sa vytvoria nové organizácie na ochranu základných práv, je nutné skúmať upevnenie existujúcich organizácií a možnosť ich zlúčenia s cieľom zlepšiť ich funkčnú schopnosť.

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Odsek 17

17**.** Poukazuje na to, že vytvorenie Agentúry by malo ***prispieť*** k ďalšiemu zvýšeniu vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi a ***vytvoriť záruku trvalého sledovania zásad stanovených v článku 6 a 7 Zmluvy o Európskej únii;***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Odsek 17

17. Poukazuje na to, že vytvorenie Agentúry by malo pomôcť ďalšiemu zvýšeniu vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi. ***Agentúra by mala sledovať porušovanie ľudských práv v Európskej únii;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Odsek 17 a (nový)

17a. Je toho názoru, že aj keď hlavnou oblasťou pôsobnosti Agentúry by mala byť oblasť EÚ, mala by pokrývať aj tretie krajiny, ak sa angažujú v problematike ľudských práv, ktorá sa dotýka Únie

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Odsek 18

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Odsek 18 a (nový)

18a. Je toho názoru, že Agentúra by mala pôsobiť ako zastrešujúca organizácia, ktorá by pokryla všetky otázky ľudských práv tak, aby sa zamedzilo existencii rôznych štruktúr vykonávajúcich tú istú prácu;

Or. en

External translation

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Odsek 18 b (nový)

18b. Poznamenáva, že práva žien sú ľudskými právami; trvá preto na tom, že budúci Inštitút pre rovnosť pohlaví by mal byť súčasťou Agentúry pre ľudské práva a pracovať pod jej menom; pre Inštitút pre rovnosť pohlaví je dôležité, racionálne, efektívne z hľadiska nákladov a primerané, aby sa nachádzal na tom istom mieste;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Odsek 18 c (nový)

18c. Konštatuje, že skoncovanie obchodu s modernými otrokmi v rozšírenej EÚ je dôležitou problematikou, ktoré nebude dosiahnuté jednoducho bojom proti nezákonnému obchodovaniu s ľudskými bytosťami v rámci Európskej únie; otázka ochrany ľudí vystavených riziku, že budú nezákonne predaní do EÚ, by mala byť jednou z konkrétnych úloh Agentúry;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Odsek 18 d (nový)

18d. Konštatuje, že ochrana etnických a národnostných menšín v rozšírenej EÚ bude dôležitou problematikou, ktorá nebude dosiahnutá jednoducho bojom proti xenofóbii a diskriminácii a upozorňuje na to, že tento zložitý problém sa musí riešiť aj z iných zorných uhlov; otázka ochrany etnických a národnostných menšín by mala byť jednou z konkrétnych úloh Agentúry;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Voggenhuber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Odsek 18

18. Je toho názoru, že keď už boli ***(vypúšťa sa) vytvorené*** orgány poverené sledovaním konkrétnych aspektov politiky ľudských práv v celej Únii (ako je Inštitút pre rovnosť pohlaví) s cieľom zlepšiť uplatňovanie politík EÚ vo všetkých týchto oblastiach, ***(vypúšťa sa)*** mali by byť formálne spojené s Agentúrou tak, že sa stanú súčasťou siete sietí; vyzýva Radu Európy, Radu a Komisiu, aby pri vytváraní nových orgánov zaoberajúcich sa základnými právami uplatňovala racionálny, efektívny z hľadiska nákladov a dôsledný prístup;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Odsek 18 a (nový)

18a. Odvoláva sa na rozhodnutie Rady Európy založené na existujúcich EÚMC a víta ubezpečenie Komisie, že jej súčasný mandát bojovať s rasizmom, xenofóbiou a antisemitizmom zostane kľúčovou zložkou mandátu Agentúry pre základné práva a nebude oslabený;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Voggenhuber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Odsek 19

19. Vyzýva Komisiu, aby Agentúre dala silný mandát a veľkú právomoc pre sledovanie vývoja ***v uplatňovaní legislatívy Spoločenstva v členských štátoch s plným dodržovaním*** Charty základných práv a ľudských práv v rámci Európskej únie a v kandidátskych krajinách, s ktorými boli podpísané prístupové dohody;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Odsek 19

19. Vyzýva Komisiu, aby Agentúre dala silný mandát a veľkú právomoc pre sledovanie vývoja Charty základných práv a ľudských práv v rámci Európskej únie a v kandidátskych krajinách, s ktorými boli podpísané prístupové dohody ***a pre zisťovanie a hodnotenie zhody s medziinštitucionálnym Kódexom chovania v tretích krajinách***;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Odsek 19

19. ***Zastáva stanovisko, že*** Agentúra ***musí mať*** silný mandát a veľkú právomoc pre sledovanie vývoja Charty základných ľudských práv a ľudských práv v rámci Európskej únie a kandidátskych krajín, s ktorými boli podpísané prístupové dohody;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Odsek 22

22. Tvrdí, že pri navrhovaní tohto nového nástroja by sa mala zvláštna pozornosť venovať trom hlavným funkciám, ktoré táto inštitúcia musí plniť (podpora základných práv, ***sledovanie dodržiavania*** základných práv a zvýšenie povedomia kľúčových aktérov, ***členských štátov,*** inštitúcií EÚ a občanov), aby sa splnili strategické potreby spoločného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Voggenhuber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Odsek 23a (nový)

23a. Je presvedčený, že Agentúra pre základné práva bude mať zvláštne postavenie medzi agentúrami EÚ a mala by sa považovať za úplne samostatnú; verí, že

Agentúra bude požívať väčšiu legitimitu, keď Európsky parlament vymenuje jej riadiace orgány;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antoine Duquesne

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Článok 23

23. Je toho názoru, že budúca Agentúra by ako súčasť svojej úlohy podporovať základné práva mala poskytnúť aktívnu pomoc vytváraniu politiky ľudských práv v dvoch smeroch: identifikáciou, kde by boli legislatívne zlepšenia najviac vítané a sledovaním uplatňovania a vykonávania existujúcej legislatívy; ***Agentúra by však v žiadnom prípade nemala mať súdne právomoci;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Odsek 24

24. Je toho názoru, že hlavnou úlohou Agentúry by malo byť sledovanie ľudských práv v EÚ s cieľom spracovať výročnú správu ***(vypúšťa sa)*** o situácii v týchto právach***, ktorá by sa mala postúpiť Európskemu parlamentu, Rade a Komisii a ktorá by mala byť sprevádzaná odporúčaniami;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Odsek 24

24. ***Je toho názoru, že hlavnou úlohou Agentúry by malo byť sledovanie ľudských práv v EÚ s cieľom pripraviť a predložiť výročnú správu, na základe ktorej by Európsky parlament mohol spracovať politické závery o situácii v ľudských právach v EÚ;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Odsek 24

24. ***Je toho názoru, že Agentúra by mala ako súčasť svojej práce na ochranu základných práv spracovať výročnú správu o situácii v týchto právach spadajúcich do jej oblasti pôsobnosti a mala by ju oficiálne predložiť Európskemu parlamentu;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Voggenhuber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Odsek 24 b (nový)

24b. Ďalej je presvedčený, že Agentúra by sa mala v prvom rade priamo zodpovedať Parlamentu; mohlo by to priniesť pridanú hodnotu k práci Agentúry a zaručiť oprávnenosť jej práce;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Odsek 25

25. Presadzuje, že by Agentúra mala byť ***výslovne poverená, aby upozorňovala na dodržovanie alebo porušovanie*** ustanovení článku 6 ***(vypúšťa sa)*** Zmluvy o EÚ ***(vypúšťa sa) a na zahájenie odôvodnenej návrhovej procedúry stanovenej v článku 7 Zmluvy o EÚ, a pritom je povinnosťou členských štátov a inštitúcií EÚ, aby podľa neho postupovali, alebo uviedli dôvody, prečo tak nerobia;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Odsek 26

26. Trvá na tom, že Agentúra musí urobiť konkrétne kroky pre nájdenie najlepšieho spôsobu, ako ľudí Európskej únie ***a tých, čo sa v nej zúčastňujú,*** informovať o základných právach, ktoré požívajú a ako vytvoriť kultúru základných práv v rámci EÚ, ktorá sa potom môže úspešne podporovať za hranicami Únie ako jedna z jej základných hodnôt;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Odsek 26a (nový)

26a. Zastáva stanovisko, že tieto konkrétne kroky by mali zahŕňať opatrenia na výcvik organizovaný Agentúrou pre činiteľov v oblasti ľudských práv v Európe, či už predstaviteľov občianskej spoločnosti, alebo odborných organizácií;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Odsek 26 a (nový)

26a. Považuje za vhodné, aby európski občania a každá osoba v Európskej únii mali právo podávať správu Agentúre o údajných prípadoch porušovania základných práv v súlade s podmienkami stanovenými Agentúrou;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Odsek 27

27. Zastáva stanovisko, že s cieľom plnenia svojich troch hlavných funkcií by Agentúra mala zbierať údaje vo svojich sieťach a analyzovať ich a mala by mať oprávnenie ***spracovať správu určenú pre Parlament, Radu a Komisiu;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Odsek 27

27. Zastáva stanovisko, že s cieľom plnenia svojich troch hlavných funkcií by Agentúra mala zbierať údaje vo svojich sieťach a analyzovať ich a mala by mať oprávnenie predložiť ***na požiadanie*** stanoviská ***do Parlamentu, na Radu a Komisii, alebo predložiť odporúčania z vlastnej iniciatívy;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giovanni Claudio Fava

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
Článok 27

Odsek 27

27. Zastáva stanovisko, že s cieľom plnenia troch hlavných funkcií by Agentúra mala zbierať údaje vo svojich sieťach a analyzovať ich a mala by mať oprávnenie predložiť stanoviská a dať odporúčania Parlamentu, Rade a Komisii, ***a to hlavne so zreteľom na uzatvorenie asociačných dohôd s tretími krajinami;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Odsek 27

27. Zastáva stanovisko, že s cieľom plnenia troch hlavných funkcií by Agentúra mala zbierať údaje vo svojich sieťach a analyzovať ich a ***mala by tiež robiť 'vyhodnotenia dopadu základných práv' na politiku, legislatívne návrhy a programy*** a mala by mať oprávnenie predložiť stanoviská a dať odporúčania Parlamentu, Rade a Komisii;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Odsek 28

28. Je toho názoru, že sledovanie zo strany Agentúry bude pridanou hodnotou k poskytnutiu horizontálneho ***(vypúšťa sa)*** pohľadu na ochranu a podporu základných práv a z tohto dôvodu by mali byť pokryté všetky práva obsiahnuté v Charte základných práv a príslušné ustanovenia prvej časti Zmluvy o Ústave; ***(vypúšťa sa)***

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Odsek 28

28. Je toho názoru, že sledovanie zo strany Agentúry bude pridanou hodnotou k poskytnutiu horizontálneho, uceleného pohľadu na ochranu a podporu základných práv a z tohto dôvodu by mali byť pokryté všetky práva obsiahnuté v Charte základných práv a príslušné ustanovenia prvej časti Zmluvy o Ústave; domnieva sa, ***(vypúšťa sa),*** že ***Európsky parlament*** by mal ***(vypúšťa sa)*** vo svojom ročnom programe práce stanoviť priority ***pre Agentúru*** vo forme tematického zamerania ***(vypúšťa sa)***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Odsek 28

28. ***Je toho názoru, že sledovanie zo strany Agentúry bude pridanou hodnotou k poskytnutiu horizontálneho, uceleného pohľadu na ochranu a podporu základných práv a z tohto dôvodu by mali byť pokryté všetky práva obsiahnuté v Charte základných práv a príslušné ustanovenia prvej časti Zmluvy o Ústave; domnieva sa, že ročný program práce Agentúry by mal mať tematické zameranie;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Odsek 29

29. Navrhuje, aby Agentúra bola zostavená vychádzajúc z rôznych úsekov zaoberajúcich sa problematikou Charty základných práv – ako doplnok k právomoci EÚMC bojovať proti rasizmu a xenofóbii – napríklad sloboda vyjadrovania, zhromažďovania, združovania a myslenia, právo na vzdelanie a výsady, solidarita a sociálne práva, práva detí, rovnosť pohlaví, ***násilie na ženách, práva na reprodukciu, nezákonné obchodovanie s ľudskými bytosťami,*** občianske práva a spravodlivosť, rímska problematika a práva menšín; ***Je toho názoru, že aj keď hlavnou oblasťou pôsobnosti Agentúry by mala byť oblasť EÚ, mala by mať možnosť pokryť aj tretie krajiny, ak sa angažujú v problematike ľudských práv, ktorá sa dotýka Únie;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
Odsek 29

29. Navrhuje, aby Agentúra bola zostavená vychádzajúc z rôznych úsekov zaoberajúcich sa problematikou Charty základných práv – ako doplnok k právomoci EÚMC bojovať proti rasizmu a xenofóbii – napríklad sloboda vyjadrovania, zhromažďovania, združovania a myslenia, ***právo zúčastniť sa za rovnakých podmienok na priebehu volieb,*** právo na vzdelanie a výsady, solidarita a sociálne práva, práva detí, rovnosť pohlaví, občianske práva a spravodlivosť, rímska problematika a práva menšín;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
Odsek 29

29. Navrhuje, aby Agentúra bola zostavená ***v oblastiach zodpovedajúcich základným a ľudským právam začleneným do Charty základných práv; tam, kde už existuje inštitút Únie pokrývajúci konkrétnu oblasť, ako je v oblasti rovnosti pohlaví Inštitút pre rovnosť pohlaví, mal by úlohy Agentúry v tejto oblasti plniť jej menom tento zvláštny inštitút;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Odsek 29
vypúšťa sa

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Odsek 29

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Odsek 29

29. Navrhuje, aby Agentúra bola zostavená vychádzajúc z rôznych úsekov zaoberajúcich sa problematikou Charty základných práv – ako doplnok k právomoci EÚMC bojovať proti rasizmu a xenofóbii – napríklad sloboda vyjadrovania, zhromažďovania, združovania a myslenia, právo na vzdelanie a výsady, solidarita a sociálne práva, práva detí, rovnosť pohlaví, občianske práva a spravodlivosť, ***právo na azyl,*** rímska problematika a práva menšín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Odsek 30

vypúšťa sa

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Odsek 30 a (nový)

30a. Považuje za dôležité, aby Agentúra mala štatút nezávislého subjektu, ktorý sa demokraticky zodpovedá Európskemu parlamentu a podáva správy príslušným parlamentným výborom, ktoré sa zaoberajú danou problematikou;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Odsek 30 a (nový)

30a. So zreteľom na novo vznikajúcu Ústavu je toho názoru, že výročnú správu o činnosti by mala Agentúra predložiť Výboru Európskeho parlamentu pre ústavné záležitosti;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Odsek 30

30. Poznamenáva, že ochrana národnostných menšín v rozšírenej EÚ bude dôležitou otázkou a nebude dosiahnutá jednoducho bojom proti xenofóbii a diskriminácii; poukazuje na to, že tento zložitý problém sa musí riešiť tiež z iných zorných uhlov a z tohto dôvodu by sa mal otázkou národnostných menších zaoberať zvláštny odbor; ***je presvedčený, že Agentúra pre základné práva by mala sústrediť svoje zdroje na najnaliehavejšie problémy, ktoré sa dotýkajú vysoko rizikových skupín: ako sú rómske, židovské a moslimské komunity a teda poskytnúť rýchlu a účinnú odozvu na rastúci odpor proti Cigánom, na antisemitizmus a nenávisť proti islamu;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Odsek 30 a (nový)

30a. Agentúra by mala tiež skúmať, či sa v nejakej krajine Únie nevyskytuje prenasledovanie z ideologických dôvodov, ako aj právne, politické a sociálne okolnosti, za ktorých môže dochádzať k takému závažnému porušovaniu základných práv;

Or. es

External translation

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
Odsek 30

30. Konštatuje, že ochrana národnostných menšín v rozšírenej EÚ bude dôležitou problematikou, ktorá nebude dosiahnutá jednoducho bojom proti xenofóbii a diskriminácii; poukazuje na to, že tento zložitý problém sa musí riešiť aj z iných zorných uhlov ***a že otázka ochrany národnostných menšín by mala byť jednou z konkrétnych úloh Agentúry;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria da Assunção Esteves

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Odsek 31

31. Považuje za dôležité, aby Agentúra ***(vypúšťa sa)*** mala dostatočný počet pracovníkov a finančných zdrojov, ktoré jej umožnia plniť ambiciózny mandát a aby mala riadiacu radu zloženú z vysokopostavených predstaviteľov z členských štátov, najvyšších/ústavných súdov, orgánov pre ľudské práva, inštitúcií EÚ a Rady Európy;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giovanni Claudio Fava

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Odsek 31

31. Považuje za dôležité, aby Agentúra bola nezávislá a mala dostatočný počet pracovníkov a finančných zdrojov, ktoré jej umožnia plniť ambiciózny mandát a aby mala riadiacu radu zloženú z vysokopostavených predstaviteľov z členských štátov, najvyšších/ústavných súdov, ***(vypúšťa sa) nevládnych organizácií a iných subjektov občianskej spoločnosti pracujúcich v oblasti základných*** práv ***(vypúšťa sa),*** inštitúcií EÚ a Rady Európy;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
Odsek 31

31. Považuje za dôležité, aby Agentúra bola nezávislá a mala dostatočný počet pracovníkov a finančných zdrojov, ktoré jej umožnia plniť ambiciózny mandát a aby mala riadiacu radu ***vymenovanú kvalifikovanou väčšinou členov Európskeho parlamentu*** a zloženú z vysokopostavených predstaviteľov z členských štátov, najvyšších/ústavných súdov, orgánov pre ľudské práva, ***občianskej spoločnosti,*** inštitúcií EÚ a Rady Európy;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antoine Duquesne

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Odsek 31

31. Považuje za dôležité, aby Agentúra bola nezávislá a mala dostatočný počet pracovníkov a finančných zdrojov, ktoré jej umožnia plniť ambiciózny mandát a aby mala riadiacu radu zloženú z vysokopostavených predstaviteľov z členských štátov, najvyšších/ústavných súdov, orgánov pre ľudské práva ***a z*** inštitúcií EÚ***, ktorých vymenuje Parlament kvalifikovanou väčšinou členov s ohľadom na zaručenie právomoci, nezávislosti a rôznorodosti predstaviteľov***;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Odsek 31

31. Považuje za dôležité, aby Agentúra bola nezávislá a mala dostatočný počet pracovníkov a finančných zdrojov, ktoré jej umožnia plniť ambiciózny mandát a aby mala riadiacu radu zloženú z vysokopostavených predstaviteľov ***nezávislých nevládnych organizácií a*** orgánov pre ľudské práva ***(vypúšťa sa);***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Odsek 31

31. ***Považuje za dôležité, aby Agentúra mala zvláštne postavenie medzi agentúrami EÚ a aby bola v každom ohľade považovaná za úplne nezávislú a bezúhonnú; jej vedúci by mal mať za sebou vynikajúce výsledky činnosti v oblasti ľudských práv; jej riadiaca rada by mala byť zložená z nezávislých odborníkov s najvyššou profesionálnou reputáciou zo všetkých členských štátov, ktorí by mali istotu doživotného menovania; a mala by mať dostatočný počet pracovníkov a finančných zdrojov, ktoré jej umožnia plniť ambiciózny mandát;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ioannis Varvitsiotis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Odsek 31a (nový)

31a. Je toho názoru, že predsedníctvo Agentúry by mal vymenovať Európsky parlament a pri výbere členov by mali mať prednosť predchádzajúci členovia ústavných súdov;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giusto Catania, Lapo Pistelli a Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
Odsek 32 a (nový)

32a. Zastáva stanovisko, že väčšina odporúčaní uvedených v tomto uznesení sa snaží zaistiť, aby sa informácie zhromažďovali, analyzovali a spracovávali s ohľadom na vyhodnotenie dopadu opatrení týkajúcich sa ochrany ľudských práv, keď Spoločenstvo a Únia uplatňujú svoje právomoci; okrem toho sa tiež usiluje zlepšiť organizáciu administratívnych a právnych postupov a zabezpečiť ich právne odôvodnenie najmä v politikách, ktoré sa zaoberajú opatreniami na boj proti diskriminácii (článok 13 Zmluvy o ES), voľným pohybom, azylom, ochranou údajov a transparentnosťou;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lapo Pistelli and Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
Odsek 32 b (nový)

32b. V tejto súvislosti zastáva stanovisko, že práve ten akt, ktorý vymedzuje úlohu zhromažďovať informácie, by mal tvoriť právny základ vytvorenia Agentúry pre základné práva, ktorej úloha doplňuje úlohy inštitúcií v oblastiach riešených v tomto uznesení; mal by sa teda uplatňovať spolurozhodovací postup za účasti Parlamentu a Rady, ktoré rozhodujú na základe kvalifikovanej väčšiny;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Lapo Pistelli a Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Odsek 32 c (nový)

32c. Vyzýva Komisiu, aby podľa článku 192 Zmluvy o ES predložila legislatívny návrh vychádzajúci z horeuvedených údajov; ponecháva na rozhodnutí Komisie, či by opatrenia na základe tretieho piliera a s odvolaním na opatrenie Spoločenstva boli nutné, a to v súlade s iniciatívami súvisiacimi s právnou a politickou spoluprácou v otázkach trestného práva;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Odsek 32

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Odsek 32 a (nový)

32a. Je toho názoru, že legitimita a dôveryhodnosť Agentúry by sa významne zvýšila, keby Európsky parlament prijal kvalifikovanou väčšinou konečné rozhodnutie o vymenovaní vedúceho/vedúcej Agentúry a o jeho alebo jej prípadnom prerokovaní;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
Odsek 34 (nový)

34. Je toho názoru, že Agentúra spolu s budúcim Inštitútom pre rovnosť pohlaví by mala byť umiestnená v budove Európskeho parlamentu v Štrasburgu, Francúzsko.

Or. en